



O boletim informativo da cidade

IGA



População de Iga 87,692

População de estrangeiros 5,580

6,36 % de População

Final de julho, 2022

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações.

Informações relacionadas ao COVID-19 コロナ情報

Auxílio financeiro para famílias com baixa renda 給付金

Este é um auxílio de 100,000 yens, para famílias que sofrem as consequências do COVID-19, como queda na renda ao nível igual ou menor de família isenta de imposto.

As famílias que já receberam por queda na renda ou baixa renda no ano R3 ou R4, não podem receber.

Necessita fazer solicitação. Consulte-se na prefeitura.

Período: até dia 30 de setembro

Maiores informações: Na prefeitura, seção Seikatsu Shien ka tel 0595-22-9674

Aplicativo para Salvar o seu Certificado de vacina digital アプリ

O certificado de vacina "salvo" pode ser impresso na multicopiadora das lojas de conveniência.

Para visualizar o certificado necessita atualizar o aplicativo e obter um novo certificado.

Expedição do Certificado de Vacina no kombini コンビニ交付

As pessoas que possuem o cartão my number com foto, podem fazer a expedição do Certificado de vacina na multicopiadora das lojas de conveniência.

Já não é necessário ir até à prefeitura ou enviar formulário pelo correio para solicitar o documento. Este pode ser solicitado até fora do horário de expediente. Pode ser expedido, inclusive, aos sábados, domingos e feriados. Não há necessidade de ter smart phone.

Porém, o certificado para uso internacional só poderá ser expedido na loja de conveniência se a prefeitura já tiver registrado o número do passaporte de viagem no VRS (sistema de registro de dados da vacina) após a data de 21 de julho.

Se pretende utilizar este serviço, registre o número do passaporte na seção responsável ou no aplicativo.

Taxa para expedição: 120 yens

Horário de expedição: 6:30 da manhã até 23:00 horas

Informações sobre a vacina: ワクチン接種に関する問い合わせ

Em japonês, Iga shi Shingata corona wakuchin senyuu call center 0120-849-064 seg à sáb 8:30 às 17:00 hs

Em português, telefone 0120-257-863, (segunda, quarta e sábado) das 8:30 às 17:00 hs

Em espanhol, telefone 0120-257-864, (segunda, quarta e sábado) das 8:30 às 17:00 hs

Balcão de consultas sobre reações da vacina 059-224-3326



Orientação para ingresso no Ensino Médio japonês(koukou) 外国人児童生徒のための進路ガイダンス2022

Como fazer para ingressar no ensino médio (koukou)? Como é o ensino médio (koukou)?

Quanto custa? Entrevista direto com professores de vários colégios. Haverá tradutor

Ajude a criança a decidir o seu futuro. Somente para estrangeiros.

Para crianças do 3º ano chuugakkou e um dos pais ou responsável (um dos pais ou responsável de criança do 6º ano shougakkou até 2º ano do chuugakkou, opcional).

Dia: 25 de setembro (domingo) **Horário:** 13:00 hs até 16:00 hs (recepção: à partir das 12:30 hs)

Local: Escola primária Ueno Higashi shougakkou

Realização: Secretaria da Educação da cidade Iga

Colaboração: Iga Nihongo no kai, NPO Iga no Tsutamaru, Secretaria da Educação de Mie

Apoio: Mie ken Kokusai Kouryuu Zaidan (MIEF), Mie ken Kyoushokuin Kumiai Iga Kou shibu, Mie ken Kyoushokuin Kumiai Iga shibu. **Iqashi Kvouiku iinkai Gakkou kvouiku ka tel 0595-22-9649**



Festa de Intercâmbio Internacional 国際交流フェスタ2022

Dança, músicas de diversos países, jogos e sorteio. Venha fazer amizade com pessoas de outros países!!

Dia do evento: 02 de outubro (domingo) das 10:00 hs às 15:00 hs ※Este ano não haverá venda de comidas

Local: estacionamento do mercado Hizokko (Iga shi Hirano Nishimachi 1-1) ※Caso chova, será cancelado

Maiores informações: No escritório do Kokusai Kouryuu Kyokai tel 070-4455-4900 FAX 0595-22-9631



Imposto do Mês
毎月納税

Até 30 de setembro - **Imposto sobre o seguro de saúde (kokumin kenkou hoken ze)**
【Informações】 Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

Informativo お知らせ

Exame preventivo de câncer しゅうだん がん けんしん・じゃくねんしゃ けんしん

Observe a data de agendamento e telefone 0595-22-9653 (das 8:30 às 17:15)

Não precisa ter seguro-saúde (kenkou hoken)



Agenda mento	DATA Exame	HORÁRIO	LOCAL DO EXAME	ESTÔMAGO	INTES TINO	PRÓSTA TA	ÚTERO	MAMA (mamo)	VELHICE PRECOCE	KOKUHO TOKUTEI
9/9 (sex)	29/10 (sáb)	9:30 às 11:30	Yumepolis center	●	●	●	●	●	●	●
	30/10 (dom)	9:00 às 11:30	Aoyama Fukushi center	●	●	●	●	●	●	●
21/9 (qua)	04/11 (sex)	9:30 às 11:30	Yumepolis center	●	●	●	●	●	●	●
	06/11 (dom)	9:30 às 11:30	Prefeitura de Iga	●	●	●	●	●	●	●
29/9 (qui)	17/11 (qui)	9:30 às 11:30	Yumepolis center	●	●	●	●	●	●	●
	19/11 (sáb)	9:00 às 11:30	Iga machi hoken Fukushi Center	●	●	●	●	●	●	●
	27/11 (dom)	9:00 às 11:30	Ayama shisho	●	●	●	●	●	●	●
04/10 (ter)	02/12 (sex)	9:30 às 11:30	Yumepolis center		●		●	●		
	10/12 (sáb)	9:30 às 11:30	Yumepolis center	●	●		●	●		
12/10 (qua)	11/03/2023 (sáb)	9:30 às 11:30	Yumepolis center	●	●		●	●		
Somente para mulheres										
9/9 (sex)	19/10 (qua)	9:00 às 11:30	Haitopia 4º andar		●		●	Ultrass om ●		
		13:30 às 15:00			●		●	Ultrass om ●		

EXAME PREÇO	IDADE	Menos 74 anos	Acima 75 anos	TIPO DE EXAME E CUIDADOS NECESSÁRIOS
ESTÔMAGO	Acima de 20 anos	1.800 yens	800 yens	RX. Não tomar ou comer nada após as 10:00 hs da noite anterior ao exame. Pessoas que fizeram cirurgia do estômago ou estão grávidas não poderão fazer o exame.
INTESTINO	Acima de 20 anos	800 yens	500 yens	Exame de fezes de 2 dias. Mulheres que estiverem menstruadas não poderão fazer o exame.
PRÓSTATA	Homens acima de 50 anos	800 yens	500 yens	Exame de sangue.
ÚTERO	Mulheres acima de 20 anos	1.400 yens	500 yens	Pessoas que estiverem menstruadas não poderão fazer o exame. Pessoas que fizeram cirurgia do útero, consulte o ginecologista.
	Mulheres nascidas entre 2 de abril de 2001 à 1º de abril de 2002, será gratuito			
MA MA	Mamografia	Acima de 30 anos	800 yens	Mamografia. Pessoas que estão grávidas, amamentam ou deixaram de amamentar há menos de 1 ano, não poderão fazer o exame.
	Ultrassom	De 30 à 39 anos		Ultrassonografia. Mulheres acima de 40 anos que estão grávidas, amamentam ou deixaram de amamentar há menos de 1 ano poderão fazer
Mulheres nascidas entre 2 de abril de 1981 à 1º de abril de 1982, será gratuito				
VELHICE PRECOCE	Pessoas entre 20 à 39 anos	3.400 yens		Exame biométrico, exame de urina, medição da pressão, exame de sangue, ECG e consulta. Ir em jejum.

Exame de saúde do seguro de saúde KOKUMIN HOKEN

い が し こくみんけんこうほけん しゅうだんとくいていけんこうしんさ
伊賀市国民健康保険・集団特定健康診査

Somente para os segurados do KOKUMIN KENKOU HOKEN, de 40 à 74 anos.

Este exame é gratuito e pode ser feito junto com o exame preventivo de câncer.

Exames: Exame biométrico, exame de urina, exame de sangue, anemia, ECG, consulta médica, etc.

O que levar: Comunicado do exame e cartão do seguro de saúde e questionário. Se perdeu o comunicado, será possível expedir um novo.

Necessita agendar: Seção Kenkou Suishin ka TEL 0595-22-9653

Maiores Informações: Seção Hoken Nenkin ka TEL 0595-22-9659



40º festival de cerâmica Iga-yaki 第40回伊賀焼陶器まつり

Haverá exposições, vendas e apresentações das obras Iga-yaki.

Local: Ayama Fureai Kouen, Supaku Ayama

Dia e horário: 23 à 25 de setembro, das 9:00 às 17:00 hrs (o último dia terminará às 16:00)

Maiores Informações: Iga-yaki Touki Matsuri Jikkou linkai TEL:0595-44-1701



Exame de desenvolvimento infantil 赤ちゃんの健診と相談

Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária. Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição puericultura. Por favor, traga sua "caderneta mãe-filho (Boshi techo)".



1 ano e 6 meses	20 de setembro e 18 de outubro	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar
3 anos e 6 meses	15 de setembro, 6 e 27 de outubro	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar

Emergências e Assistência médica 救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆ **Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990**

- 【Especialidade】 clínica geral e pediatria
- 【Endereço】 Iga-shi Ueno Kuwamachi 1615 (Atrás do Hospital Okanami)
- 【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00

◆ **Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ **Chamada de emergência de Iga-shi**

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)
Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.



Nome Hospital	Programação		
Hospital Ueno Shimin TEL: 0595-24-1111	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Nabari TEL: 0595-61-1100	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Okanami TEL: 0595-21-3135	Seg	Qua	Dom, feriados
	5pm- 9am	5pm- 8:45am	9am-8:45am
	※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.		

setembro						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Exceto pediatria				1 Nabari	2 Shimin	3 Nabari
4 Okanami /Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Okanami	8 Nabari	9 Shimin	10 Shimin
11 Okanami	12 Okanami	13 Shimin	14 Okanami	15 Nabari	16 Shimin	17 Nabari
18 Okanami /Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Okanami	22 Nabari	23 Shimin	24 Shimin
25 Okanami	26 Okanami	27 Shimin	28 Okanami	29 Nabari	30 Shimin	

Assessoria e Consultoria 相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito

■ **Tabunka Kyousei ka**

Prefeitura 2º andar
【Dia】 De seg à sex
【Hora】 8:30 às 17:00
【Tel】 0595-22-9702
【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

【Dia】 Seg à sex, 2º e 4º dom
【Hora】 9:00 às 17:00
【Tel】 0595-22-9629
【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar
【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Consulta com despachante (agendar antecipado)

【Dia】 06 de outubro, 13:30 às 16:00
【Tel】 0595-22-9702
【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar

Informações para a vida cotidiana 生活のヒント

Vamos nos preparar para um terremoto forte 大地震に備えよう

Segundo estudos, no período de 30 anos, há 70 à 80% de possibilidade de ocorrer um terremoto muito forte, conhecido como Nankai torafu kyodai jishin. Em meio a pandemia do COVID-19 é necessário que todos se preparem para o grande terremoto, tomando todos os cuidados para evitar a contaminação. Quando acontecer o grande terremoto, há possibilidade de vivermos em um refúgio temporariamente, neste caso, vamos colaborar para que não haja as 3 situações de risco e superar a calamidade. Desde já vamos tomar os cuidados abaixo:

- Fixar os móveis na parede, para evitar que caiam e impeçam a passagem.
 - Decidir em família, a forma de contato uns com os outros, após o grande terremoto.
 - Tomar conhecimento do hazard map do seu bairro, locais de refúgio e locais perigosos.
 - Colocar máscara e álcool e outros objetos de prevenção no seu kit sobrevivência.
 - Observar a data de vencimento.
 - Participar de treinamentos com medidas preventivas de contaminação.
- Maiores informações: **Bousai Kikitaisaku Kyoku tel 0595-22-9640.**



**Reforço Escolar
Sasayuri Kyoushitsu**

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir da 3ª ao 9ª ano do ensino fundamental. Prioridade para crianças do 8ª e 9ª ano.

【Data e hora】
Sábado das 14:00 às 16:00

【Taxa】 200yens / aula

【Tel】 Tsutamaru 0595-23-0912 ou
080-3590-7612

**Curso de Japonês
Iga Nihongo no Kai**

伊賀 日本語の会

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco! Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.

【Data e hora】 Quarta-feira
das 19:30 às 20:40 Sábado das
19:00 às 20:30

【Taxa】 200yens / aula

【Tel】 0595-23-0912

**Curso de Kanji
Kanji Kyoushitsu**

漢字教室

Um curso para aprender escrever Kanji e o significado. Crianças do 1º ao 6º ano do ensino fundamental I. Necessita inscrição.

【Data e hora】
Quartas-feiras 15:30 às 16:30

【Local】 Haitopia 4º andar
Tamokuteki shitsu

【Taxa】 Grátis

【Tel】 Iga shi Kokusai Kouryuu
Kyokai 070-4455-4900

Verifique as novas informações na página do Facebook!!!

Tópicos quentes 最新のお知らせ

★ **Semana de proteção aos animais de 20 à 26 de setembro**

動物愛護週間

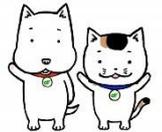
Os gatos e cachorros vivem mais de 10 anos, pense bem se poderá cuidar até o fim da vida.

Pontos para refletir: Tenho tempo para dar atenção ao animalzinho? Tenho dinheiro para a ração, médico e cuidados especiais? Tenho espaço para que o animalzinho tenha conforto, segurança e esteja feliz? Não incomodarei os vizinhos, poderei educá-lo adequadamente? Em caso de desastre natural posso proteger e cuidar dele?

À partir de 1º de junho ficou obrigatório a colocação de micro chip em animais de estimação.

Conheça o Asumairu, uma associação que luta para não matar os animaizinhos abandonados.

Maiores informações: Iga Hoken jo telefone 0595-24-8080



Matrícula para jardim da infância 2023年度幼稚園・認定こども園募集

ねんどうちえん にんてい えんぼしゅう

Vagas para abril 2023



	Jardim mun. Tousei no Oka	Jardim particular Hakuhou	Jardim particular Aoyama Yosami
Idade para ingresso	3 anos	Nascidos entre 2 de abril de 2019 até 1º de abril de 2020	
	4 anos	Nascidos entre 2 de abril de 2018 até 1º de abril de 2019	
	5 anos	Nascidos entre 2 de abril de 2017 até 1º de abril de 2018	
Vagas	3 anos	40 crianças	16 crianças (3 anos completos:11 crianças)
	4 e 5 anos	Poucas vagas	Poucas vagas
Inscrições	Preencha o formulário e entregue no jardim de sua preferência		
Período de inscrição	De 12 de setembro à 28 de outubro 8:30 até 17:00 hrs Por ordem de inscrição	A partir de 16 de setembro das 8:30 Por ordem de inscrição	A partir de 3 de outubro das 9:00 Por ordem de inscrição
Informações e inscrições	UenoMarunouchi 177-1 Tel 0595-26-5770	Ueno Iyo machi 1067-1 Tel 0595-21-0091	Kashio 1397-14 Tel 0595-52-0433

★ **A lua cheia vista em outros países**

10月多文化共生行事

Que desenho você consegue ver dentro da lua? Vamos conhecer o folclore da lua de outros países estrangeiros. Tomar um chá e comer o docinho chinês Geppei (leia-se gueppeei)

Dia: 09 de outubro (dom)

Horário: 10:00 às 12:00 horas

Vagas: 08 grupos

Local: Início Haitopia 4º andar, Meeting Room

Taxa: 500 yens

Inscrições: **à partir de 12 de setembro**

Maiores informações: Na prefeitura, seção Tabunka Kyousei ka tel 0595-22-9702



★ **Evento de outono para pais e filhos, Vamos caminhar juntos**

親子で歩こう！秋の城下町2022

Conhecer a história do festival da cidade “Tenjin Matsuri” e visitar os carros alegóricos “danjiri”.

Dia: 22 de outubro (sáb) Horário: 13:00 às 15:30 horas

Vagas: 10 grupos

Local: Início Haitopia 5º andar,
rua Ueno Shin machi, rua Ueno Aioi.

Indicado: crianças do ensino fundamental I,
seu pai ou responsável

Inscrições: de 09 à 30 de setembro, pela web página da prefeitura de Iga ou no telefone abaixo.

Maiores informações: No Haitopia, seção Shougai Gakushuu ka tel **0595-22-9692**

